

E328 - The Dream Sinking in the New World! the Disillusioned Pirate, Puzzle!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

Travel across the oceans of the world

[00:20] ---

Bellow a battle cry

[00:23] ---

Once your heart feels refreshed,
let the signal to set sail ring out

[00:36] ---

We've left the established course

[00:40] ---

Right now, we're rowing straight toward

[00:44] ---

The borderline between the sky and the ocean

[00:49] ---

In the dark depths of the ocean,
adventure holds its breath

[00:55] ---

Don't you have a good time just imagining it?

[01:02] ---

Travel across the oceans of the world

[01:07] ---

Bellow a battle cry

[01:09] ---

Once your heart feels refreshed,
let the signal to set sail ring out

[01:23] ---

"That feeling" I get when embarking

[01:26] ---

Is something I hope to remember always

[01:30] ---

If I can, I won't be afraid of anything

[01:35] ---

With our pulses racing, let's go on a trip now
[01:42] ---
Shy hearts engrave the rhythm of adventure
[01:48] ---
Snatch up the treasure here and there
[01:53] ---
While laughing out loud
[01:55] ---
As we dash by like a noisy party
[01:59] ---
Make some waves...
[02:02] ---
Life is "Adventurous"
[02:04] ---
Be aware it's "Dangerous"
[02:06] ---
Who's gonna be "One of us"
[02:08] ---
And a trip goes on because
[02:09] ---
We da pirate of the "Mass"
[02:11] ---
To the West, To the East
[02:13] ---
Gotta find my way, Sail away
[02:14] ---
All the way to "One piece"!!
[02:15] ---
Stuff a dream into your empty chest
[02:19] ---
And spread your wings
[02:22] ---
If the wind blowing through
them dyes your heart
[02:26] ---
Let's press forward
[02:28] ---
Snatch up the treasure here and there
[02:32] ---
While laughing out loud
[02:35] ---
As we dash by like a noisy party
[02:39] ---
Make some waves...
[02:46] ---
Wealth, fame, power...
[02:51] ---

Gold Roger, the King of the Pirates,

[02:53] ---

once attained everything
this world has to offer.

[02:57] ---

The words he uttered just before his death

[02:59] ---

drove people around the world to the seas.

[03:03] ---

My treasure?

[03:05] ---

If you want it, you can have it!

[03:07] ---

Find it!

[03:09] ---

I left everything this
world has to offer there!

[03:12] ---

And so men rushed onto the
Grand Line in pursuit of romanticism!

[03:17] ---

The world has truly entered
a Great Pirate Era!

[03:24] ---

The bounty hunters have left
to hunt the Straw Hat Pirates,

[03:26] ---

who have fallen for their trap.

[03:33] ---

A total bounty of 600 million Berries, eh?

[03:36] ---

I can't wait to see their Jolly Roger!

[03:41] ---

Why don't we celebrate early?

[03:44] ---

May our beloved Papa, Don Accino,

[03:47] ---

and the Accino Family's knit
blood relations be blessed!

[03:50] ---

And here's to our present for Papa--

[03:53] ---

the heads of the Straw Hat Pirates.

[03:55] ---

Cheers!

[03:59] ---

"The Dream Sinking in the New World!

The Disillusioned Pirate, Puzzle"

[04:08] ---

The icebergs moved?!

[04:11] ---

Are you morons?

[04:12] ---

Freezing!

[04:12] ---

It's only natural for icebergs to move.

[04:12] ---

Water moves!

[04:16] ---

Perhaps that's not quite what they meant.

[04:21] ---

Right.

[04:23] ---

They aren't moving because of the currents.

[04:26] ---

They're moving of their own accord!

[04:28] ---

Of their own accord?

[04:31] ---

Hey, don't give us this crap
first thing in the morning!

[04:33] ---

Watch and see!

[04:35] ---

Sanji-kun, if you please.

[04:37] ---

Okay!

[05:06] ---

Wh-What the heck?!

[05:09] ---

Once more!

[05:20] ---

For chunks of ice, they're bossy punks!

[05:50] ---

It's just a mass of ice.

[05:52] ---

But it definitely moved to block our path...

[05:57] ---

The iceberg itself seems normal enough.

[05:59] ---

There were also those
Marine ships last night.

[06:02] ---

It feels like something is

trying to lure us somewhere.

[06:06] ---

I have no idea who it is,
but they've got guts!

[06:10] ---

Let's duke it out!

[06:13] ---

But first we have to figure out
who exactly is behind this.

[06:34] ---

Vigaro...

[06:35] ---

Wait...!

[06:39] ---

Puzzle-san?

[06:41] ---

Vigaro...!

[06:42] ---

Vigaro...

[06:45] ---

Vigaro!

[06:45] ---

Ow...

[06:47] ---

What is it?

[06:49] ---

What happened?

[06:50] ---

Puzzle-san...!

[06:51] ---

Puzzle-san is...!

[06:52] ---

Ow...

[06:56] ---

Puzzle-san...

[06:57] ---

Thank goodness!

[06:59] ---

Thank you, Doctor!

[07:00] ---

You really are a great physician!

[07:03] ---

I-I'm not happy about getting called a
"great physician" or anything, you punk!

[07:09] ---

Jiro, what am I doing here?

[07:12] ---

Don't you remember, Captain?

[07:14] ---

We were attacked by some really strong guys in the New World...

[07:25] ---

What the hell?!

[07:26] ---

Who are those guys?!

[07:28] ---

Put out the fire!

[07:29] ---

Don't drag your feet!

[07:30] ---

Please help me!

[07:31] ---

How is an attack like that even possible?!

[07:33] ---

Hurry and carry the injured!

[07:48] ---

Retreat!

[07:49] ---

Get us out of here as fast as possible!

[07:57] ---

We still weren't ready... for the New World!

[08:01] ---

What's gotten into you?

[08:02] ---

It's not like Puzzle the Phoenix to sound defeated...

[08:06] ---

I'm not a phoenix!

[08:08] ---

I'm just a whippersnapper that got in over my head.

[08:11] ---

Listen to me, Puzzle.

[08:13] ---

We've followed you because we believe in you.

[08:15] ---

That's because--

[08:16] ---

It's no use, Captain!

[08:17] ---

They're too fast!

[08:22] ---

Puzzle, I'll buy some time!

[08:24] ---

Stansen, bring out the raiding dory!

[08:27] ---

First Officer!

[08:28] ---

Hurry!

[08:29] ---

R-Right!

[08:30] ---

Wait, Vigarò!

[08:31] ---

I'm going with you!

[08:32] ---

Idiot!

[08:34] ---

You can't leave the ship!

[08:35] ---

You're the captain!

[08:36] ---

But...!

[08:38] ---

Puzzle, I believe in you.

[08:42] ---

You are the man who will
become the King of the Pirates!

[08:45] ---

Hey, Vigarò!

[08:46] ---

Wait!

[08:47] ---

Captain, here it comes again!

[08:57] ---

M-Meteors?!

[09:04] ---

Vigarò!

[09:09] ---

Even First Officer Vigarò didn't last more
than a few seconds up against them...

[09:15] ---

But during that brief period of time,
he managed to destroy their rudder.

[09:21] ---

Thanks to him, we were able to escape...

[09:24] ---

That's why everyone who
survived swore an oath!

[09:32] ---

We should be like our first officer

and protect the captain with our lives!

[09:39] ---

You're absolutely right, Jiro!

[09:41] ---

I'd be willing to lay down
my life for Puzzle-san.

[09:49] ---

Same here!

[09:50] ---

Let's protect the captain!

[09:52] ---

Yeah!

[09:53] ---

Let's do it!

[09:54] ---

Sounds good.

[09:54] ---

I'm going to the New World!

[10:01] ---

But then Stansen-san...

[10:03] ---

Why do you think Vigaró was willing
to sacrifice his life to protect yours?

[10:09] ---

Don't you dare throw your life away!

[10:12] ---

You're working for a group
of bounty hunters...?

[10:15] ---

It's true that they're incredibly strong

[10:17] ---

and we were a mess after the New World...

[10:21] ---

I can understand why we lost,

[10:23] ---

but then they stole our Jolly Roger...

[10:25] ---

our pride as the Phoenix Pirates....

[10:28] ---

How could he...?

[10:31] ---

Stansen-san is a coward!

[10:34] ---

But that's all coming to an end today!

[10:38] ---

Puzzle the Phoenix has risen once more!

[10:41] ---

Puzzle-san!

[10:42] ---

Don't push yourself!

[10:44] ---

It's okay.

[10:45] ---

I feel fine now...

[10:48] ---

Gather the whole crew up on the deck.

[10:52] ---

Aye, Captain!

[10:56] ---

The captain has regained consciousness!

[10:58] ---

Hey, is that true?!

[11:01] ---

The day we've been
dying for has finally arrived!

[11:03] ---

This is the revival of the Phoenix Pirates!

[11:06] ---

Now that damn Stansen will
get what's coming to him!

[11:15] ---

Puzzle-san!

[11:15] ---

Puzzle-san!

[11:16] ---

Puzzle-san!

[11:28] ---

Men, I'm sorry to have put you out.

[11:30] ---

It was nothing!

[11:32] ---

Imagining today made it easy!

[11:34] ---

Puzzle-san, I'm glad you're okay!

[11:38] ---

Let's go, Chopper.

[11:39] ---

Uh-huh.

[11:40] ---

Puzzle-san!

[11:43] ---

Dr. Chopper!

[11:44] ---

Luffy-san!

[11:49] ---

Thank you so much.

[11:51] ---

It was nothing.

[11:52] ---

I only did what any doctor would do.

[11:55] ---

I'll be sure to pay you back someday!

[11:58] ---

Next time we meet will
be in the New World, huh?

[12:06] ---

That's right!

[12:07] ---

You were also headed for
the New World, weren't you?

[12:10] ---

Then that means we'll be
rivals from here on out!

[12:13] ---

I can barely wait!

[12:15] ---

Captain, we need to hop to
it and build up our forces

[12:18] ---

so we can return to the New World...

[12:21] ---

Captain?

[12:23] ---

Hey?

[12:23] ---

Captain?

[12:24] ---

Captain?

[12:25] ---

Puzzle-san?

[12:28] ---

We...

[12:31] ---

aren't going back to the New World.

[12:40] ---

No...

[12:42] ---

Stansen's decision was right.

[12:46] ---

We're going to continue working
for those bounty hunters.

[12:50] ---

No way!

[12:51] ---

Why?

[12:51] ---

Why?!

[12:56] ---

H-Have you lost your mind, Puzzle-san?!

[12:58] ---

Everyone is willing to fight to
the death, just like Vigaros-san!

[13:04] ---

That's right...

[13:06] ---

Vigaros died... all for me.

[13:09] ---

Puzzle, I believe in you.

[13:14] ---

You are the man who will
become the King of the Pirates!

[13:20] ---

But we have you on our side, Puzzle-san!

[13:25] ---

We've been waiting this whole time
for the Phoenix to rise from the ashes!

[13:29] ---

What happened to Puzzle the Phoenix?!

[13:35] ---

The Phoenix...

[13:38] ---

only existed
in the world of fairytales.

[13:41] ---

I have no right to go to the New World
when I couldn't protect my crew!

[13:47] ---

How could you say that, Captain...?

[13:50] ---

I can't accept that...

[13:53] ---

Our flag...

[13:55] ---

What about the Jolly Roger
they stole from us?!

[14:03] ---

We don't need a Jolly Roger anymore.

[14:11] ---

Damn it!

[14:12] ---

Have you lost all sense of pride?!

[14:20] ---

Hey, Luffy...!

[14:23] ---

Hey, wait!

[14:25] ---

I'd love to thank you for tending to me,

[14:27] ---

but I'm afraid we lost
everything in the New World.

[14:31] ---

Those waters...

[14:33] ---

The New World isn't as
forgiving as you think.

[14:39] ---

That's okay.

[14:39] ---

I'll find out when I get there.

[14:42] ---

Besides, we're strong!

[15:01] ---

That's okay.

[15:02] ---

I'll find out when I get there.

[15:04] ---

Besides, we're strong!

[15:08] ---

Don't take the New World lightly, Puzzle.

[15:11] ---

Don't worry, Vigarò! I'm a phoenix!

[15:18] ---

I see.

[15:19] ---

Then do as you please.

[15:30] ---

Jiro...

[15:32] ---

Let's go, Chopper.

[15:33] ---

But...

[15:34] ---

He's given up on their Jolly Roger.

[15:37] ---

They aren't pirates anymore.

[15:41] ---

R... Right...

[16:10] ---

Goodness!

[16:13] ---

Luffy!

[16:14] ---

Chopper!

[16:15] ---

They'll be fine without us!

[16:17] ---

Guys, take care of the ship!

[16:19] ---

You can count on me!

[16:22] ---

We're going to swerve around to the right!

[16:24] ---

'Kay!

[16:24] ---

Hard a-starboard!

[16:25] ---

Hard a-starboard!

[16:36] ---

Bad move!

[16:37] ---

Turn us around!

[16:37] ---

To the left!

[16:47] ---

Stop!

[16:51] ---

The icebergs are gathering together.

[16:53] ---

Hey, Sanji!

[16:54] ---

Where do you think you're taking us?!

[16:55] ---

Damn it!

[16:57] ---

The rudder's not responding.

[16:58] ---

No, look over there!

[17:05] ---

When the waterways got blocked,
it created those whirlpools.

[17:08] ---

What is with these waters?!

[17:15] ---

Th-That's...!

[17:19] ---

I wanna turn that into
shaved ice and gobble it up!

[17:22] ---

Shaved ice?!

[17:25] ---

It's huge!

[17:28] ---

Looks good!

[17:29] ---

This isn't the time for that!

[17:32] ---

I'll be back in just a sec!

[17:34] ---

Gum-Gum...

[17:36] ---

Gatling!

[17:44] ---

He's a Devil Fruit power holder?

[17:46] ---

And...

[17:48] ---

It's a waste of time.

[17:50] ---

Battle Axe!

[18:06] ---

My shaved ice...!

[18:10] ---

The Sunny is gone!

[18:12] ---

This is the Arctic Path.

[18:14] ---

Any ship that wanders in never
sees the open ocean again.

[18:22] ---

There is no mistaking him!

[18:23] ---

That's Puzzle the Phoenix,
with a bounty of 100 million Berries.

[18:27] ---

Wasn't he supposed to be dead?

[18:29] ---

We've been had!

[18:30] ---

That Stansen guy tricked us.

[18:32] ---

Straw Hat Luffy,
a 300-million-Berry bounty, is with him,

[18:35] ---

bringing them to a total
of 400 million Berries.

[18:37] ---

This is turning into something else!

[18:38] ---

Let's hurry and inform Blend-sama!

[18:42] ---

Puzzle the Phoenix is still alive?

[18:45] ---

How dare the fallen pirates
deceive the Accino Family?!

[18:49] ---

They've got some nerve!

[18:51] ---

Siblings, we can add another present
to the list for our beloved Papa!

[18:55] ---

I'm going to check on it right quick.

[18:57] ---

You may handle things here!

[18:58] ---

Jerk!

[18:59] ---

How dare you take advantage of the
confusion to grab onto Nami-san?!

[19:03] ---

Why are you using the paddle wheel?

[19:05] ---

Franky, where have you been?

[19:07] ---

I was fully charging the cola
barrels in the energy room.

[19:10] ---

If my guess is right, there will definitely
come a time when we need them.

[19:14] ---

At any rate, if we're ever going
to get out of these crazy waters...

[19:19] ---

...first we've got to unravel the
puzzle behind the moving icebergs!

[19:22] ---

There has to be some sort of trick.

[19:24] ---

That doesn't mean squat to us!

[19:27] ---

It doesn't?!

[19:29] ---

It'd be a cinch for us
to get out of this place!

[19:38] ---

Oh, yeah!

[19:54] ---

We finally found you!

[19:58] ---

Dearies, now that you've
wandered into the Arctic Path,

[20:02] ---

you'll never get to see
the open ocean ever again.

[20:04] ---

Say your prayers!

[20:06] ---

I have to agree!

[20:08] ---

Don't you?

[20:09] ---

Don't you?

[20:10] ---

Don't you?

[20:11] ---

We always see eye-to-eye, don't we?

[20:16] ---

They're stifling.

[20:17] ---

That beautiful lady is
with such a hideous man!

[20:22] ---

Hey, you there!

[20:24] ---

I challenge you to a duel right here--

[20:26] ---

I'm afraid we don't have
time to play with you.

[20:31] ---

Yeah.

[20:31] ---

It's about time we took our leave.

[20:34] ---

You sure are dense!

[20:35] ---

We were just telling you
that there is no escape!

[20:38] ---

None at all!

[20:39] ---

In other words, it's impossible!

[20:42] ---

Nice!

[20:43] ---

That expression was nice!

[20:44] ---

Wasn't it?

[20:45] ---

Wasn't it?

[20:47] ---

Wasn't it?

[20:48] ---

We always see eye-to-eye, don't we?

[20:54] ---

Do it, Franky!

[20:55] ---

Got it!

[20:56] ---

Here I go!

[21:04] ---

Coup de...

[21:10] ---

...Burst!

[21:22] ---

Wh-What type of ship is that?!

[21:24] ---

Nice!

[21:24] ---

That's really nice!

[21:28] ---

What's the matter, Salchow?

[21:30] ---

The ship...

[21:31] ---

is f-flying away in the sky!

[21:33] ---

Do you expect me to believe that nonsense?

[21:35] ---

But...!

[21:36] ---

Hand that over!

[21:37] ---

Brother, he's telling you the truth.

[21:39] ---

The ship is flying away
right before my very eyes.

[21:43] ---

Papa, we've run into some trouble!

[21:50] ---

Why not get the flag first?

[21:53] ---

Way to go, Papa!

[21:54] ---

That's a splendid idea.

[21:58] ---

He said to get the flag first, my darling.

[22:00] ---

Sure thing, my honey!

[22:06] ---

Hey, Lil-chan!

[22:07] ---

Could you summon
that one critter for us?

[22:09] ---

No!

[22:10] ---

Eh?!

[22:11] ---

Er, um, I'm sorry, but you can't just--

[22:13] ---

Lil-chan, you'd be doing it
as a favor for me, too.

[22:17] ---

Plus it was an order from our beloved Papa.

[22:24] ---

Go, my kite, Uo!

[22:41] ---

A strange fish?

[22:53] ---

At long last, we can finally relax!

[22:56] ---

The ocean really is great!

[22:58] ---

Blue skies and white clouds!

[23:00] ---

The shining sun and the flapping Jolly...

[23:05] ---

It's gone!

[23:06] ---

Our Jolly Roger is gone?

[23:10] ---

And Zoro appears to be missing, too...

[23:15] ---

I can't believe they got lost again!

[23:16] ---

Are they stupid?!

[23:25] ---

Brrr!

[23:26] ---

It's freezing!

[23:27] ---

Not only are the icebergs
cold, but they keep moving!

[23:30] ---

I bet the others are taking it easy,
drinking tea on the ship.

[23:37] ---

What's that gaudy building?

[23:39] ---

On the next episode of One Piece!

[23:41] ---

"The Assassins Attack!
The Great Battle on Ice Begins"

[23:45] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

Revision #1

Created 2024-03-09 23:26:33 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 23:26:34 UTC by whimsee